



Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping, millega muudetakse Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahel 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXVIII artikli alusel sõlmitud kirjavahetuse vormis lepingut, mis käsitleb kõigi ELi CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu

A. Euroopa Liidu kiri

Lugupeetud kirjasaja

Soovin viidata GATT 1994 XXVIII artikli alusel käimasolevatele menetlustele, mille Euroopa Liit (edaspidi „liit“) algatas, esitades 24. juuli 2018. aasta dokumendis G/SECRET/42 teate, milles tehakse ettepanek muuta Euroopa Liidu CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioone Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu.

10. mail 2021 kirjutasid liit ja Argentina Vabariik (edaspidi „Argentina“) alla kirjavahetuse vormis lepingule GATT 1994 XXVIII artikli kohaste läbirääkimiste läbiviimiseks (edaspidi „10. mai 2021. aasta leping“), mis jõustus 13. juulil 2021.

10. mai 2021. aasta lepingus on sätestatud, et see „ei piira läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused seoses muude asjaomaste *erga omnes* tariifikvootidega [...]“. Liit kohustus teavitama Argentinat, kui selliste läbirääkimiste tulemus muudab kahepoolsetel läbirääkimistel kokku lepitud tariifikvootide jaotust.

Teiste GATT 1994 XXVIII artikli kohaste õigustega WTO liikmetega peetud läbirääkimiste tulemusel nõustus liit muutma järgmiselt kahe tariifikvoodi jaotust, mille suhtes Argentinale on läbirääkimisõigus:

— tariifikvoot 030 (lõssipulber): liidu *erga omnes* kvoodi mahtu kohandatakse 62 917 tonnile.

— tariifikvoot 110 (puuviljamahlad): liidu *erga omnes* kvoodi mahtu kohandatakse 6 551 tonnile.

Pärast kahepoolseid konsultatsioone nõustub Argentina käesoleva kirja eelmises punktis esitatud muudatustega ja nendest tulenevate liidu võetud kvantitatiivsete kohustustega, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki.

Mul on au teha ettepanek, et käesolev kiri ja Teie valitsuse kinnitus moodustaksid koos Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, millega muudetakse 10. mai 2021. aasta lepingut seoses kahe eespool loetletud tariifikvoodi jaotusega.

Liit ja Argentina teatavad teineteisele oma lepingu jõustumisega seotud riigisiseste menetluste lõpuleviimisest. Liidu puhul saadetakse kirjalik teade Euroopa Liidu nõukogu peasekretärile. Leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Leping koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Lugupidamisega

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
 Sastavljeno u Ženevi
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženēvā,
 Priimta Ženevoje,
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ġinevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie, dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva, la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä,
 Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Argentina Vabariigi kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Soovin viidata GATT 1994 XXVIII artikli alusel käimasolevatele menetlustele, mille Euroopa Liit (edaspidi „liit“) algatas, esitades 24. juuli 2018. aasta dokumendis G/SECRET/42 teate, milles tehakse ettepanek muuta Euroopa Liidu CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioone Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu.

10. mail 2021 kirjutasid liit ja Argentina Vabariik (edaspidi „Argentina“) alla kirjavahetuse vormis lepingule GATT 1994 XXVIII artikli kohaste läbirääkimiste läbiviimiseks (edaspidi „10. mai 2021. aasta leping“), mis jõustus 13. juulil 2021.

10. mai 2021. aasta lepingus on sätestatud, et see „ei piira läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused seoses muude asjaomaste erga omnes tariifikvootidega [...]“. Liit kohustus teavitama Argentinat, kui selliste läbirääkimiste tulemus muudab kahepoolsetel läbirääkimistel kokku lepitud tariifikvootide jaotust.

Teiste GATT 1994 XXVIII artikli kohaste õigustega WTO liikmetega peetud läbirääkimiste tulemusel nõustus liit muutma järgmiselt kahe tariifikvoodi jaotust, mille suhtes Argentinale on läbirääkimisõigus:

— tariifikvoot 030 (lössipulber): liidu erga omnes kvoodi mahtu kohandatakse 62 917 tonnile.

— tariifikvoot 110 (puuviljamahlad): liidu erga omnes kvoodi mahtu kohandatakse 6 551 tonnile.

Pärast kahepoolseid konsultatsioone nõustub Argentina käesoleva kirja eelmises punktis esitatud muudatustega ja nendest tulenevate liidu võetud kvantitatiivsete kohustustega, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki.

Mul on au teha ettepanek, et käesolev kiri ja Teie valitsuse kinnitus moodustaksid koos Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, millega muudetakse 10. mai 2021. aasta lepingut seoses kahe eespool loetletud tariifikvoodi jaotusega.

Liit ja Argentina teatavad teineteisele oma lepingu jõustumisega seotud riigisiseste menetluste lõpuleviimisest. Liidu puhul saadetakse kirjalik teade Euroopa Liidu nõukogu peasekretärile. Leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Leping koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.“

Mul on au kinnitada, et minu valitsus on eespool esitatud kirjaga nõus.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ginevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Република Аржентина
Por la República Argentina
Za Argentinsku republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Thar ceann Phoblacht na hAirgintíne
Za Argentinsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentín Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentina
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentínsku republiku
Za Argentinsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina

